

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-G-108 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-G-108 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

**STATE OF NORTH CAROLINA**  
**TIỂU BANG NORTH CAROLINA**

File No.  
Số Hồ Sơ

Film No.  
Số Phim

\_\_\_\_\_ County

Quận/hạt \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

- District  Superior Court Division  Small Claims  
Phân Bộ Tòa Án  Khu Vực  Thượng Thẩm  
 Phụ Trách Các Vụ Tranh Chấp Nhỏ

Name Of Plaintiff/Petitioner  
Tên của nguyên đơn/người nộp đơn

**VERSUS**  
**KIỆN**

**ORDER**  
**ÁN LỆNH**

Name Of Defendant/Respondent  
Tên của bị cáo/bị đơn

DISMISSAL  
BÁC BỎ

With Prejudice  
vĩnh viễn

Without Prejudice  
có thể xét xử lại

This action is dismissed for the following reason:  
Vụ kiện này bị bác bỏ vì lý do sau:

- The plaintiff elected not to prosecute this action and has moved for dismissal.  
Nguyên đơn đã quyết định không tiếp tục vụ kiện và kiến nghị Tòa Án bác bỏ đơn kiện.
- Neither the plaintiff, nor the defendant appeared on the scheduled trial date.  
Cả nguyên đơn cũng như bị đơn đều không ra tòa vào ngày hẹn xét xử.
- The plaintiff failed to appear on the scheduled trial date; the defendant did appear on that date and has moved to dismiss this action.  
Nguyên đơn đã không ra tòa vào ngày hẹn xét xử; bị đơn đã có mặt vào ngày đó và kiến nghị Tòa Án bác bỏ đơn kiện.
- Other:  
Lý do khác:

DISCONTINUANCE [G.S. 1A-1, Rule 4(e)]  
HỦY BỎ [G.S. 1A-1, Quy định 4(e)]

The defendant has never been served in this action, and more than ninety (90) days have elapsed since the last summons was issued.

Bị đơn chưa được tổng đạt giấy tờ liên quan đến vụ kiện này, và đã hơn chín mươi (90) ngày trôi qua kể từ ngày ban hành trật hầu tòa cuối cùng.

(Over)  
(Xem mặt sau)

CONTINUANCE  
DỜI LẠI

The trial of this action is continued to the following date and time on motion of the  
Phiên xét xử vụ kiện này được dời lại đến ngày và giờ ghi dưới đây theo kiến nghị của

Plaintiff  
Nguyên đơn

Defendant  
Bị đơn

Judge or Magistrate  
Thẩm phán hay Quan tòa

Other: (specify)  
Người khác: (cho biết cụ thể)

Date Of New Trial (mm/dd/yyyy)  
Ngày xét xử mới (tháng/ngày/năm)

Time Of New Trial  
Giờ xét xử mới

AM  
sáng

PM  
chiều

Location Of New Trial  
Địa điểm xét xử mới

BANKRUPTCY  
PHÁ SẢN

It is ordered that this action be removed from the active calendar and placed on inactive status because a petition for bankruptcy has been filed staying this proceeding. This action may be reinstated if the claim is not resolved in the U.S. Bankruptcy or District Courts.

Tòa Án ra lệnh cho vụ kiện này được xóa khỏi lịch xét xử và chuyển sang tình trạng chờ đợi bởi vì thủ tục này bị đình chỉ do Tòa Án mới nhận được một đơn xin phá sản. Vụ kiện này có thể được đưa vào lịch xét xử lại nếu không được giải quyết trên Tòa Án Phá Sản hay Tòa Án Khu Vực Hoa Kỳ.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Judge  
Thẩm Phán

Magistrate  
Quan Tòa

Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm